



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 57

Tuesday, October 6, 2009

Le mardi 6 octobre 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day
Angus	Demers
Baker	Di Nino
Banks	Dickson
Brown	Duffy
Callbeck	Eaton
Campbell	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Carstairs	Fox
Charette-Poulin	Fraser
Cochrane	Frum
Comeau	Furey
Cook	Gerstein
Cools	Grafstein
Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dallaire	Hervieux-Payette
Dawson	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers
Angus	Di Nino
Baker	Dickson
Banks	*Downe
Brown	Duffy
Callbeck	Eaton
Campbell	Eggleton
Carignan	Fairbairn
Carstairs	Fox
Charette-Poulin	Fraser
Cochrane	Frum
Comeau	Furey
Cook	Gerstein
Cools	Grafstein
Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dallaire	Hervieux-Payette
Dawson	Housakos
Day	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Merchant	Raine
Jaffer	Milne	Ringuette
Johnson	Mitchell	Rivard
Joyal	Mockler	Rivest
Kenny	Moore	Robichaud
Kinsella	Munson	Segal
Lang	Murray	Seidman
Lapointe	Nancy Ruth	Sibbeston
LeBreton	Neufeld	Smith
Losier-Cool	Nolin	St. Germain
Lovelace Nicholas	Ogilvie	Stewart Olsen
MacDonald	Oliver	Stratton
Mahovlich	Patterson	Tardif
Manning	Pépin	Tkachuk
Massicotte	Peterson	Wallace
McCoy	Plett	Wallin
Meighen	Poy	Watt
Mercer	Prud'homme	Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mitchell	Rivest
Johnson	Mockler	Robichaud
Joyal	Moore	Segal
Kenny	Munson	Seidman
Kinsella	Murray	Sibbeston
Lang	Nancy Ruth	Smith
Lapointe	Neufeld	St. Germain
LeBreton	Nolin	Stewart Olsen
Losier-Cool	Ogilvie	*Stollery
Lovelace Nicholas	Oliver	Stratton
MacDonald	Patterson	Tardif
Mahovlich	Pépin	Tkachuk
Manning	Peterson	Wallace
Massicotte	Plett	Wallin
McCoy	Poy	Watt
Meighen	Prud'homme	Zimmer
Mercer	Raine	
Merchant	Ringuette	
Milne	Rivard	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Pursuant to rule 43(7), the Honourable Senator Fraser gave notice that she would raise a question of privilege concerning the proceedings of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on October 1, 2009, and the subsequent press conference hosted by the Minister of Justice and Attorney General, the Honourable Rob Nicholson, P.C.

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Privacy Commissioner of Canada on the application of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* for the year 2008, pursuant to the Act, S.C. 2000, c. 5, sbs. 25(1).—Sessional Paper No. 2/40-724.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Ringuette presented a Bill S-241, An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Ringuette presented a Bill S-242, An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Conformément à l'article 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Fraser donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège concernant la réunion du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles du 1^{er} octobre 2009 et la conférence de presse subséquente animée par le ministre de la Justice et Procureur Général, l'honorable Rob Nicholson, C.P.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada sur l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* pour l'année 2008, conformément à la *Loi*, L.C. 2000, ch. 5, par. 25(1).—Document parlementaire n° 2/40-724.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Ringuette présente un projet de loi S-241, Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Ringuette présente un projet de loi S-242, Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly's 8th Winter Meeting, held in Vienna, Austria, on February 19 and 20, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-725.

o o o

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at Meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Ilulissat, Greenland, on May 27 and 28, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-726.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 17, dated February 24, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Mitchell, respecting the *Employment Equity Act*.—Sessional Paper No. 2/40-727S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-32, An Act to amend the Tobacco Act.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la 8^e réunion d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Vienne (Autriche), les 19 et 20 février 2009.—Document parlementaire n^o 2/40-725.

o o o

L'honorable sénateur Milne dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région arctique, tenue à Ilulissat (Groenland), les 27 et 28 mai 2009.—Document parlementaire n^o 2/40-726.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n^o 17, en date du 24 février 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Mitchell, concernant la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.—Document parlementaire n^o 2/40-727S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le tabac.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**Senate Public Bills**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency).

After debate,

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-237, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 10 to 12 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Interpellations

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation).

Après débat,

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-237, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

Après débat,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 10 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Pépin, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).

After debate,
The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Duffy	LeBreton	Ogilvie	Seidman
Angus	Eaton	MacDonald	Oliver	St. Germain
Brown	Frum	Manning	Patterson	Stewart Olsen
Carignan	Gerstein	Meighen	Plett	Stratton
Cochrane	Greene	Mockler	Prud'homme	Tkachuk
Comeau	Housakos	Nancy Ruth	Raine	Wallace
Di Nino	Johnson	Neufeld	Rivard	Wallin—39
Dickson	Lang	Nolin	Segal	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks	Eggleton	Jaffer	Milne	Robichaud
Callbeck	Fairbairn	Joyal	Mitchell	Smith
Campbell	Fox	Kenny	Moore	Tardif
Cordy	Fraser	Losier-Cool	Munson	Watt
Cowan	Furey	Lovelace Nicholas	Pépin	Zimmer—37
Dallaire	Grafstein	Mahovlich	Peterson	
Dawson	Hervieux-Payette	Mercer	Poulin	
Day	Hubley	Merchant	Ringuette	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

○ ○ ○

○ ○ ○

Orders No. 14 to 20 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n^{os} 14 à 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté).

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

After debate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the ninth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budget—legislation*), presented in the Senate on October 1, 2009.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—release of additional funds (study on the current state and future of Canada's forest sector)—power to travel*), presented in the Senate on October 1, 2009.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 51 (motion) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Grafstein:

That,

Whereas works of art and historical objects, including silver baskets offered as wedding gifts to the Duke of York (who later became King George V), as well as a porcelain set decorated with war scenes by the Canadian Maritime artist Alice Hagen, kept at the Governor General's residence at Rideau Hall but shelved during the last few years, have recently been sold online through the Department of Public Works;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget d'un comité—léislation*), présenté au Sénat le 1^{er} octobre 2009.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada)—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 1^{er} octobre 2009.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

L'article n^o 51 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Grafstein,

Que,

Attendu que des objets d'art et artefacts historiques, dont des pièces d'orfèvrerie offertes lors du mariage du duc de York (plus tard le roi George V) et un service de porcelaine décoré de scènes de guerre par l'artiste canadienne des Maritimes Alice Hagen, autrefois en usage à Rideau Hall, résidence du Gouverneur général du Canada, mais entreposés depuis quelques années, ont été vendus récemment en ligne par les soins du ministère des Travaux publics;

Whereas there does not seem to be any adequate policy regarding the status and management of works of art and historic objects previously at Rideau Hall;

Whereas there is an urgent need to prevent the scattering of other such items without any regard to their historical character or the protection of Canadian heritage,

It is moved that this chamber:

- deplore that decorative items related to Canada's history, and in the past to Rideau Hall, were sold publicly without any regard to their special importance to Canadian heritage;
- express its surprise that no heritage management policy at Rideau Hall prevents such scatterings;
- demand that the contents of rooms reserved for official functions at Rideau Hall be subsequently managed by an authority at arm's length from the building's occupants in order to preserve their historical character;
- that the National Capital Commission carefully manage the art and artifacts previously in use at Rideau Hall; and
- that surplus moveable art or decorative works of art be offered first to the Canadian Museum of Civilization, Library and Archives Canada or Canadian museums recognized for their role and mandate in preserving and promoting our country's historical heritage.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 10 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Ordered, That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

Attendu qu'il ne semble pas y avoir de politique adéquate qui gère le statut des œuvres et objets qui ont été en usage à Rideau Hall;

Attendu qu'il est urgent de prévenir que d'autres objets soient ainsi dispersés sans égard à leur caractère historique et à l'enrichissement du patrimoine du Canada,

Il est proposé que cette chambre :

- déplore que des objets décoratifs reliés à l'histoire du Canada et autrefois à Rideau Hall aient été vendus dans le public sans égard à leur importance particulière comme partie du patrimoine canadien;
- s'étonne qu'aucune politique de gestion du patrimoine en vigueur à Rideau Hall ne prévienne de telles dispersions;
- demande que le contenu des salons et pièces réservées aux fonctions officielles à Rideau Hall soit dorénavant géré par une autorité indépendante des occupants de la résidence afin d'en préserver le caractère historique;
- que les autorités de la Commission de la capitale nationale soient vigilantes dans la gestion des objets d'art et artefacts qui ont été en usage à Rideau Hall;
- que, dans l'éventualité où des objets mobiliers ou œuvres d'art décoratif soient déclarés excédentaires, ils soient d'abord offerts au Musée canadien des civilisations, à Bibliothèque et Archives Canada, ou encore à des musées canadiens reconnus pour leur rôle et leur mission dans la préservation et la mise en valeur du patrimoine historique de notre pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 10 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger, même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à siéger, même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Other

Orders No. 7, 25 (motions), 17, 23 (inquiries), 89 (motion), 13, 1, 25 (inquiries), 86 (motion), 27 (inquiry), 58, 73, 13 (motions), 2 (inquiry), 67, 42, 46 (motions) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day:

That Rule 28(3.1) of the *Rules of the Senate* be amended as follows:

That after the words “tables a document proposing a user fee,” the words “or the increase or extension of a user fee,” be added; and

That after the words “designated in the Senate for the purpose by the Leader of the Government in the Senate or the Deputy Leader of the Government in the Senate”, the words “, provided that the respective committee has been properly constituted under the authority of the Senate, and” be added.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

RESOLUTION ON WATER MANAGEMENT
IN THE OSCE AREA

1. Reiterating the fundamental importance of the environmental aspects of the OSCE concept of security,
2. Recognizing the link between natural resource problems and disputes or conflicts within and between states,
3. Noting the opportunities presented by resource management initiatives that address common environmental problems, including local ownership and sub-regional programmes and co-operation amongst governments, and which promote peace-building processes,
4. Recalling the OSCE's role in encouraging sustainable environmental policies that promote peace and stability, specifically the *1975 Helsinki Final Act*, the *1990 Concluding Document of the CSCE Conference on Economic Co-operation in Europe* (Bonn Document), the *1999 Charter for European Security* adopted at the Istanbul Summit, the *2003 OSCE Strategy Document for the Economic and Environmental Dimension* (Maastricht

Autres

Les articles n^{os} 7, 25 (motions), 17, 23 (interpellations), 89 (motion), 13, 1, 25 (interpellations), 86 (motion), 27 (interpellation), 58, 73, 13 (motions), 2 (interpellation), 67, 42, 46 (motions) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que l'article 28(3.1) du *Règlement du Sénat* soit modifié comme suit :

Que les mots « l'augmentation de ces frais ou la prolongation de leur imposition, » soient ajoutés après les mots « dépose un document dans lequel est proposée l'imposition de frais d'utilisation, »;

Que les mots « à condition que ce comité ait été dûment constitué avec l'autorisation du Sénat, et » soient ajoutés après « désigné au Sénat à cette fin par le leader du gouvernement au Sénat ou le leader adjoint du gouvernement au Sénat, ».

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17^e session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

RÉSOLUTION SUR LA GESTION DE L'EAU DANS
L'ESPACE GÉOGRAPHIQUE DE L'OSCE

1. Réitérant l'importance fondamentale de l'aspect environnemental de la sécurité de l'OSCE,
2. Reconnaissant le lien entre les problèmes de ressources naturelles et les différends et conflits au sein des États et entre eux,
3. Signalant les possibilités offertes par les initiatives de gestion des ressources qui tiennent compte des problèmes environnementaux courants, notamment les programmes de prise en charge locale et sous-régionale et la coopération entre les gouvernements, et qui favorisent les processus de consolidation de la paix,
4. Rappelant le rôle de l'OSCE consistant à favoriser les politiques de développement durable axées sur la paix et la stabilité, en particulier l'*Acte final d'Helsinki de 1975*, le *Document de clôture de 1990 de la Conférence de la CSCE sur la coopération économique en Europe* (Document de Bonn), la *Charte de sécurité européenne de 1999* adoptée au Sommet d'Istanbul, le *Document stratégique de l'OSCE de 2003 pour la dimension économique et environnementale*

Strategy), other OSCE relevant documents and decisions regarding environmental issues, and the outcome of all previous Economic and Environmental Fora, which have established a basis for the OSCE's work in the area of environment and security,

5. Recognizing that water is of vital importance to human life and that it is an element of the human right to life and dignity,
6. Noting the severity of water management issues and the scarcity of water resources faced by many states in the OSCE region, affected in particular by unregulated social and economic activities, including urban development, industry, and agriculture,
7. Concerned by the impact of poor water management systems on human health, the environment, the sustainability of biodiversity and aquatic and land-based eco-systems, affecting political and socio-economic development,
8. Concerned by the more than 100 million people in the pan-European region who continue to lack access to safe drinking water and adequate sanitation,
9. Concerned by those areas and people in the North American region of the OSCE space without access to safe drinking water and sanitation,
10. Concerned by the potential for water management issues to escalate if options to address and reverse the problem are not duly considered and implemented,
11. Recognizing the importance of good environmental governance and responsible water management for the governments of participating States,
12. Applauding the work of the Preparatory Seminar for the Tenth OSCE Economic Forum which took place in 2001 in Belgrade and which focused on water resource management and the promotion of regional environmental co-operation in South-Eastern Europe,
13. Applauding the work of the 15th OSCE Economic and Environmental Forum and its preparatory meetings, "Key challenges to ensure environmental security and sustainable development in the OSCE area: Water Management," held in Zaragoza, Spain,
14. Applauding the OSCE's *Madrid Declaration on Environment and Security* adopted at the 2007 Ministerial Council which draws attention to water management as an environmental risk which may have a substantial impact on security in the OSCE region and which might be more effectively addressed within the framework of multilateral co-operation,
15. Expressing support for the efforts made to date by several participating States of the OSCE to deal with the problem, including the workshop on water management organized by the OSCE Centre in Almaty in May 2007 for experts from Central Asia and the Caucasus,

(Stratégie de Maastricht), les autres décisions et documents de l'OSCE concernant des questions environnementales, et les résultats de tous les forums économiques et environnementaux précédents, qui ont établi une base pour l'action de l'OSCE dans le domaine de l'environnement et de la sécurité,

5. Reconnaissant l'importance vitale de l'eau pour la vie humaine et le fait que c'est un élément du droit de l'homme à la vie et à la dignité,
6. Signalant la gravité des problèmes de gestion de l'eau et la rareté des ressources en eau dans bon nombre des pays de l'espace géographique de l'OSCE particulièrement touchés par les activités économiques et sociales non réglementées, notamment le développement urbain, l'industrie et l'agriculture,
7. S'inquiétant de l'impact des mauvais systèmes de gestion de l'eau sur la santé humaine, l'environnement, la durabilité de la biodiversité et des écosystèmes terrestres et aquatiques, qui nuit au développement politique et socio-économique,
8. S'inquiétant du fait que plus de 100 millions de personnes dans la région paneuropéenne n'ont toujours pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement adéquat,
9. S'inquiétant des zones et peuples de la région nord-américaine de l'espace géographique de l'OSCE qui n'ont pas accès à de l'eau potable ni à un assainissement,
10. S'inquiétant du risque d'aggravation des problèmes de gestion de l'eau si les options pour régler le problème ne sont pas dûment considérées et appliquées,
11. Reconnaissant l'importance d'une bonne gouvernance environnementale et d'une gestion responsable de l'eau par les gouvernements des États participants,
12. Saluant les travaux de l'atelier préparatoire au 10^{ème} Forum économique de l'OSCE qui s'est tenu à Belgrade en 2001 et qui portait sur la gestion des ressources en eau et la promotion de la coopération régionale en matière d'environnement dans le sud-est de l'Europe,
13. Saluant les travaux du 15^{ème} Forum économique et environnemental de l'OSCE et de ses réunions préparatoires sur les principaux défis pour assurer la sécurité environnementale et le développement durable dans l'espace géographique de l'OSCE — gestion de l'eau, à Zaragoza, en Espagne,
14. Saluant la *Déclaration de Madrid de l'OSCE sur l'environnement et la sécurité*, adoptée au Conseil ministériel de 2007, qui attire l'attention sur la gestion de l'eau comme étant un risque environnemental pouvant avoir un impact majeur sur la sécurité dans l'espace géographique de l'OSCE et qu'on pourrait peut-être mieux régler dans le cadre d'une coopération multilatérale,
15. Exprimant son soutien pour les efforts déployés jusqu'à présent par plusieurs États de l'OSCE pour régler le problème, notamment l'atelier sur la gestion de l'eau organisé par le Centre de l'OSCE à Almaty, en mai 2007, pour les experts de l'Asie centrale et du Caucase,

The OSCE Parliamentary Assembly:

16. Calls on the OSCE participating States to undertake sound water management to support sustainable environmental policies;
17. Recommends that the OSCE participating States pursue and apply the measures necessary to implement the 2007 *Madrid Declaration on Environment and Security*;
18. Recommends that such water management and oversight activities include national, regional and local co-operative initiatives that share best practices and provide support and assistance amongst each other;
19. Recommends that the OSCE participating States adopt the multiple barrier approach to drinking water protection, with particular attention to water tables, in their national, regional and local regulations to ensure that people living throughout the OSCE space have access to safe drinking water;
20. Recommends that the OSCE participating States consider developing more effective national, sub-national and local results-based, action-oriented and differentiated approaches to sound water management policies;
21. Encourages the OSCE participating States to continue their work with other regional and international institutions and organizations with respect to water management solutions, providing for the establishment of supranational arbitral commissions with decision-making powers delegated by the States.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the Senate endorse the following Resolution, adopted by the OSCE Parliamentary Assembly at its 17th Annual Session, held at Astana, Kazakhstan, from June 29 to July 3, 2008:

**RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM,
ESPECIALLY ITS MANIFESTATIONS IN THE MEDIA
AND IN ACADEMIA**

1. Recalling the Parliamentary Assembly's leadership in increasing the focus and attention of the participating States since the 2002 Annual Session in Berlin on issues related to manifestations of anti-Semitism,
2. Reaffirming especially the 2002 Porto Ministerial Decision condemning "anti-Semitic incidents in the OSCE area, recognizing the role that the existence of anti-Semitism has played throughout history as a major threat to freedom",

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

16. Demande aux États participants de l'OSCE d'entreprendre une saine gestion de l'eau en accord avec les politiques de développement durable ;
17. Recommande aux États participants de l'OSCE de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre la *Déclaration de Madrid de 2007 sur l'environnement et la sécurité*;
18. Recommande que ces activités de gestion de l'eau et de surveillance comprennent des initiatives nationales, régionales et locales de coopération qui réunissent les meilleures pratiques et prévoient de l'entraide entre les États;
19. Recommande aux États participants de l'OSCE d'adopter, dans leur réglementation nationale, régionale et locale, une approche à barrières multiples pour protéger l'eau potable, et en particulier la nappe phréatique, afin de s'assurer que la population vivant dans l'espace géographique de l'OSCE a accès à de l'eau potable;
20. Recommande aux États participants de l'OSCE d'envisager la mise au point d'approches plus efficaces aux niveaux national, infranational et local en matière de saine gestion de l'eau qui soient axées sur les résultats, pragmatiques et diversifiées;
21. Encourage les États participants de l'OSCE à poursuivre leur travail avec d'autres institutions et organisations régionales et internationales en ce qui concerne la gestion de l'eau, en prenant les mesures voulues pour créer des commissions d'arbitrage supranationales auxquelles les États délégueraient des pouvoirs décisionnels.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que le Sénat appuie la Résolution suivante, adoptée par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE lors de sa 17^e session annuelle, tenue à Astana, Kazakhstan, du 29 juin au 3 juillet 2008 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE
L'ANTISÉMITISME, NOTAMMENT SES
MANIFESTATIONS DANS LES MÉDIAS ET
LES MILIEUX UNIVERSITAIRES**

1. Rappelant que l'Assemblée parlementaire a joué un rôle exemplaire en attirant et en ciblant davantage l'attention des États participants, depuis la session annuelle de 2002 à Berlin, sur les questions liées aux manifestations d'antisémitisme,
2. Soulignant en particulier la décision du Conseil ministériel réuni à Porto en 2002 qui condamnait « les incidents antisémites dans la région de l'OSCE, en reconnaissant le rôle qu'a joué l'antisémitisme dans l'histoire en tant que danger majeur pour la liberté »,

- | | |
|---|---|
| <p>3. <u>Referring</u> to the commitments made by the participating States in the previous OSCE conferences in Vienna (2003), Berlin (2004), Brussels (2004) and Cordoba (2005) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism,</p> <p>4. <u>Welcoming</u> all efforts of the parliaments of the OSCE participating States on combating anti-Semitism, especially the All-Party Parliamentary Inquiry on anti-Semitism in the United Kingdom,</p> <p>5. <u>Noting with satisfaction</u> all initiatives of the civil society organizations which are active in the field of combating anti-Semitism,</p> <p>6. <u>Acknowledging</u> that incidents of anti-Semitism occur throughout the OSCE region and are not unique to any one country, which necessitates unwavering steadfastness by all participating States to erase this black mark on human history,</p> | <p>3. <u>Se référant</u> aux engagements pris par les Etats participants au cours des précédentes conférences de l'OSCE tenues à Vienne (2003), Berlin (2004), Bruxelles (2004) et Cordoue (2005) au sujet des efforts juridiques, politiques et pédagogiques visant à lutter contre l'antisémitisme,</p> <p>4. <u>Se félicitant</u> de tous les efforts que les parlements des Etats participants de l'OSCE consacrent à la lutte contre l'antisémitisme, notamment l'enquête parlementaire multipartite sur l'antisémitisme au Royaume-Uni,</p> <p>5. <u>Notant avec satisfaction</u> toutes les initiatives prises par des organisations de la société civile qui s'emploient à lutter contre l'antisémitisme,</p> <p>6. <u>Reconnaissant</u> que les incidents liés à l'antisémitisme se produisent dans tout l'espace de l'OSCE et ne sont pas propres à un pays déterminé, ce qui exige une fermeté inébranlable de la part de tous les Etats participants en vue de faire disparaître cette tache noire de l'histoire de l'humanité,</p> |
|---|---|

The OSCE Parliamentary Assembly:

7. Appreciates the ongoing work undertaken by the OSCE and ODIHR through its Programme on Tolerance and Non-discrimination and supports the continued organisation of expert meetings on anti-Semitism and other forms of intolerance aimed at enhancing the implementation of relevant OSCE commitments;
8. Appreciates the initiative by Mr John Mann MP (United Kingdom) to create a world-wide Inter-Parliamentary Coalition for Combating Anti-Semitism and encourages the parliaments of the OSCE participating States to support this initiative;
9. Urges participating States to present written reports on their activities to combat anti-Semitism and other forms of discrimination at the 2009 Annual Session;
10. Reminds participating States to improve methods of monitoring and to report anti-Semitic incidents and other hate crimes to the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) in a timely manner;
11. Recognizes the importance of the ODIHR tools in improving the effectiveness of States' response to anti-Semitism, such as teaching materials on anti-Semitism, the OSCE/ODIHR Law Enforcement Officers Programme (LEOP), which helps police forces within participating States better to identify and combat incitement to anti-Semitism and other hate crimes, and civil society capacity-building to combat anti-Semitism and hate crimes, including through the development of networks and coalitions with Muslim, Roma, African descendent and other communities combating intolerance; and recommends that other States make use of these tools;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

7. Apprécie les travaux entrepris par l'OSCE et le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE par l'intermédiaire de son programme en faveur de la tolérance et de la non-discrimination et souscrit à l'idée de continuer à organiser des réunions d'experts sur l'antisémitisme et les autres formes d'intolérance en vue de renforcer la mise en œuvre des engagements de l'OSCE en la matière;
8. Apprécie l'initiative lancée par M. John Mann, membre du Parlement (Royaume-Uni), en vue de créer une coalition interparlementaire mondiale pour la lutte contre l'antisémitisme et incite les parlements des Etats participants de l'OSCE à soutenir cette initiative;
9. Prie les États participants de présenter des rapports écrits sur leurs activités en matière de lutte contre l'antisémitisme et les autres formes de discrimination lors de la session annuelle de 2009;
10. Rappelle aux États participants la nécessité d'améliorer les méthodes de suivi et de rendre compte des incidents antisémites et des autres crimes de haine au Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme (BIDDH) en temps opportun;
11. Reconnaît l'importance des instruments du BIDDH pour améliorer l'efficacité de la réaction des États à l'antisémitisme, par exemple les matériels pédagogiques sur l'antisémitisme et le programme de formation des agents de la force publique du BIDDH destiné à aider les forces de police des États participants à mieux identifier et combattre les incitations à l'antisémitisme et aux crimes inspirés par la haine, et à renforcer la capacité de la société civile à lutter contre l'antisémitisme et les crimes inspirés par la haine, notamment par la constitution de réseaux et de coalitions avec les communautés musulmane, rom, d'ascendance africaine et les autres communautés qui luttent contre l'intolérance, et recommande que les autres Etats fassent usage de ces instruments;

12. Expresses appreciation of the commitment by 10 countries — Croatia, Denmark, Germany, Lithuania, the Netherlands, Poland, the Russian Federation, Slovakia, Spain and Ukraine — in co-developing with ODIHR and the Anne Frank House teaching materials on the history of Jews and anti-Semitism in Europe, and encourages all other OSCE participating States to adopt these teaching materials in their respective national languages and put them into practice;
13. Encourages participating States to adopt the guide for educators entitled *Addressing Anti-Semitism — WHY and HOW*, developed by ODIHR in co-operation with Yad Vashem, in their respective national languages and put them into practice;
14. Urges governments to create and employ curricula that go beyond Holocaust education in dealing with Jewish life, history and culture;
15. Condemns continued incidents of anti-Semitic stereotypes appearing in the media, including news reports, news commentaries, as well as published commentaries by readers;
16. Condemns the use of double standards in media coverage of Israel and its role in the Middle East conflict;
17. Calls upon the media to have discussions on the impact of language and imagery on Judaism, anti-Zionism and Israel and its consequences on the interaction between communities in the OSCE participating States;
18. Deplores the continued dissemination of anti-Semitic content via the Internet, including through websites, blogs and email;
19. Urges participating States to increase their efforts to counter the spread of anti-Semitic content, including its dissemination through the Internet, within the framework of their respective national legislation;
20. Urges editors to refrain from publishing anti-Semitic material and to develop a self-regulated code of ethics for dealing with anti-Semitism in media;
21. Calls upon participating States to prevent the distribution of television programmes and other media which promote anti-Semitic views and incite anti-Semitic crimes, including, but not limited to, satellite broadcasting;
22. Reminds participating States of measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet suggested at the 2004 OSCE Meeting on the Relationship between Racist, Xenophobic and Anti-Semitic Propaganda on the Internet and Hate Crimes, that include calls to:
 - pursue complementary parallel strategies,
 - train investigators and prosecutors on how to address bias-motivated crimes on the Internet,
12. Se félicite de l'engagement de dix pays — Allemagne, Croatie, Danemark, Espagne, Fédération de Russie, Lituanie, Pays-Bas, Pologne, Slovaquie et Ukraine — à élaborer conjointement avec le BIDDH et la Maison d'Anne Frank des matériels pédagogiques sur l'histoire des Juifs et l'antisémitisme en Europe, et encourage tous les autres Etats participants de l'OSCE à adopter ces matériels pédagogiques dans leurs langues nationales respectives et à en faire usage;
13. Encourage les États participants à adopter dans leurs langues nationales respectives le guide à l'intention des enseignants intitulé « *Aborder l'antisémitisme : pourquoi et comment?* », élaboré par le BIDDH en coopération avec Yad Vashem, et à en faire usage;
14. Prie les gouvernements de créer et d'utiliser des programmes d'études qui iront au-delà de l'enseignement sur l'Holocauste en traitant de la vie, de l'histoire et de la culture juives;
15. Condamne l'apparition constante de stéréotypes antisémites dans les médias, y compris les bulletins d'information, les commentaires sur l'information et les commentaires diffusés par des lecteurs;
16. Condamne l'utilisation de deux poids, deux mesures dans la façon dont les médias traitent d'Israël et de son rôle dans le conflit du Moyen-Orient;
17. Invite les médias à s'entretenir de l'incidence de la langue et des images sur le judaïsme, l'antisionisme et Israël et des conséquences qui en découlent pour l'interaction entre les communautés dans les États participants de l'OSCE;
18. Déplore la diffusion constante de contenus antisémites par le biais d'Internet, y compris les sites Web, les blogs et le courrier électronique;
19. Prie les États participants d'accroître leurs efforts en vue de contrecarrer la propagation de contenus antisémites, y compris la diffusion par le biais d'Internet, dans le cadre de leur législation nationale;
20. Prie les directeurs de publication de s'abstenir de diffuser des matériels antisémites et d'élaborer un code d'éthique autorégulé pour traiter de l'antisémitisme dans les médias;
21. Invite les États participants à empêcher la diffusion de programmes de télévision et d'autres médias qui privilégient les opinions antisémites et encouragent les crimes antisémites, s'agissant notamment, mais pas exclusivement, de la télédiffusion par satellite;
22. Rappelle aux États participants les mesures visant à lutter contre la diffusion de matériels racistes et antisémites par le biais d'Internet qui ont été suggérées lors de la réunion de l'OSCE de 2004 sur la relation entre la propagande raciste, xénophobe et antisémite sur Internet et les crimes de haine et qui appellent notamment à :
 - poursuivre des stratégies parallèles et complémentaires,
 - initier les enquêteurs et les représentants du parquet à la façon d'aborder sur Internet les crimes à motivation tendancieuse,

- support the establishment of programmes to educate children about bias-motivated expression they may encounter on the Internet,
 - promote industry codes of conduct,
 - gather data on the full extent of the distribution of anti-Semitic hate messages on the Internet;
23. Deplores the continued intellectualization of anti-Semitism in academic spheres, particularly through publications and public events at universities;
24. Suggests the preparation of standards and guidelines on academic responsibility to ensure the protection of Jewish and other minority students from harassment, discrimination and abuse in the academic environment;
25. Urges all participants of the upcoming Durban Review Conference in Geneva to make sure that pressing issues of racism around the world will be properly assessed and that the conference will not be misused as a platform for promoting anti-Semitism;
26. Suggests that the delegations of the OSCE participating States hold a meeting on the eve of the Durban Review Conference to discuss and evaluate the Durban Review process.

- appuyer la mise en place de programmes visant à apprendre aux enfants à reconnaître les expressions à motivation tendancieuse qu'ils sont susceptibles de rencontrer sur Internet,
 - promouvoir l'établissement de codes de conduite pour les industries,
 - recueillir des données relatives à l'ampleur de la diffusion des messages de haine antisémite sur Internet;
23. Déplore l'intellectualisation permanente de l'antisémitisme dans les milieux universitaires, en particulier au moyen de publications et de réunions publiques dans les universités;
24. Suggère que des normes et directives soient élaborées sur la responsabilité qu'ont les autorités universitaires d'assurer la protection des étudiants juifs et des étudiants d'autres communautés minoritaires contre le harcèlement, la discrimination et les mauvais traitements en milieu universitaire;
25. Prie tous les participants à la conférence de suivi de Durban, qui se tiendra prochainement à Genève, de s'assurer que les questions urgentes de racisme dans l'ensemble du monde seront correctement évaluées et que la conférence ne sera pas utilisée de façon abusive comme tribune pour favoriser l'antisémitisme;
26. Suggère que les délégations des États participants de l'OSCE tiennent une réunion la veille de la conférence de suivi de Durban en vue d'examiner et d'évaluer le processus de suivi de Durban.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Fraser concerning the proceedings of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on October 1, 2009, and the subsequent press conference hosted by the Minister of Justice and Attorney General, the Honourable Rob Nicholson, P.C.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Fraser concernant la réunion du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles du 1^{er} octobre 2009 et la conférence de presse subséquente animée par le ministre de la Justice et Procureur Général, l'honorable Rob Nicholson, C.P.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-713.

Reports of the Department of Western Economic Diversification for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-714.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. S-12, sbs. 20(2).—Sessional Paper No. 2/40-715.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, sbs. 66.9(2).—Sessional Paper No. 2/40-716.

Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-717.

Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-718.

Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-719.

Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-720.

Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-721.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/40-722.

Management Plan of the Gros Morne National Park of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs.32(1).—Sessional Paper No. 2/40-723.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-713.

Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-714.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-12, par. 20(2).—Doc. parl. n° 2/40-715.

Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, par. 66.9(2).—Doc. parl. n° 2/40-716.

Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-717.

Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-718.

Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-719.

Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-720.

Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-721.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/40-722.

Plan directeur du Parc national du Canada du Gros-Morne, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Doc. parl. n° 2/40-723.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:07 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Lang *(October 1, 2009)*.

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Brown *(October 1, 2009)*.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Hubley *(October 1, 2009)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Di Nino *(October 1, 2009)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Poy replaced the Honourable Senator Dallaire *(October 1, 2009)*.

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Cook *(October 1, 2009)*.

The Honourable Senator Cochrane replaced the Honourable Senator Meighen *(October 1, 2009)*.

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Finley *(October 1, 2009)*.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis *(October 1, 2009)*.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Munson *(October 6, 2009)*.

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Downe *(October 6, 2009)*.

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Cook *(October 6, 2009)*.

The Honourable Senator Stollery replaced the Honourable Senator Tardif *(October 1, 2009)*.

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., replaced the Honourable Senator Stratton *(October 1, 2009)*.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 7 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Lang *(le 1^{er} octobre 2009)*.

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Brown *(le 1^{er} octobre 2009)*.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Hubley *(le 1^{er} octobre 2009)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Di Nino *(le 1^{er} octobre 2009)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Poy a remplacé l'honorable sénateur Dallaire *(le 1^{er} octobre 2009)*.

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Cook *(le 1^{er} octobre 2009)*.

L'honorable sénateur Cochrane a remplacé l'honorable sénateur Meighen *(le 1^{er} octobre 2009)*.

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Finley *(le 1^{er} octobre 2009)*.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis *(le 1^{er} octobre 2009)*.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Munson *(le 6 octobre 2009)*.

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Downe *(le 6 octobre 2009)*.

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Cook *(le 6 octobre 2009)*.

L'honorable sénateur Stollery a remplacé l'honorable sénateur Tardif *(le 1^{er} octobre 2009)*.

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Stratton *(le 1^{er} octobre 2009)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Chapat replaced the Honourable Senator Bryden (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Milne replaced the Honourable Senator Chapat (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Milne replaced the Honourable Senator Chapat (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Lang (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mitchell (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Tkachuk (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Meighen (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Banks (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Dallaire (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*October 1, 2009*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Nolin (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Brazeau (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*October 2, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*October 2, 2009*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Keon (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Harb replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*October 5, 2009*).

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Wallace (*October 2, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*October 1, 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Chapat a remplacé l'honorable sénateur Bryden (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Milne a remplacé l'honorable sénateur Chapat (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Milne a remplacé l'honorable sénateur Chapat (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 1^{er} octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 2 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 2 octobre 2009*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Keon (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Harb a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 5 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 2 octobre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 1^{er} octobre 2009*).

